

CIRCULAR

To Indian Agents and others.

STATE DEPARTMENT of the TERRITORY of CAL. }
MONTEREY, September, 6th 1847.

In order to have some means of distinguishing between the friendly Indians of the settlements and the horse thieves and marauders who are continually committing depredations upon the inhabitants of the country, it is directed by the Governor that all persons hiring Indians or having them in their employment, shall give every such Indian a certificate to that effect; and any Indian found beyond the limits of the town or rancho in which he may be employed, without such certificate or pass, will be liable to arrest as a horse thief, and if, on being brought before a civil Magistrate, he fail to give a satisfactory account of himself, he will be subjected to trial and punishment.

Wild Indians, and other Indians not employed as above, wishing to visit settlements or towns for the purpose of trade, must have a passport from the Sub-Indian Agent of their district.

This order will take effect on the first day of November next, and all Indian Agents, and civil Magistrates will use their best endeavors to have it carried into effect, and to bring to trial and punishment all persons who may act in violation of its provisions.

H. W. HALLECK,

Lieut. of Eng'rs. and Sec'y. of State for California.

CIRCULAR

A los Agentes de Indios y otros.

DEPARTAMTO de ESTAD del TERRITORIO de CAL. }
MONTEREY, Setiembre 6 de 1847.

Con el objeto de en contrar algun modo para distinguir entre los Indios amigos de las poblaciones y ranchos, y entre los ladrones de caballada y malhechores que continuamente cometen depredaciones contra los habitantes del pais, manda S. E. el Sor. Gobernador que todas las personas que alquilen Indios o los tengan en su empleo, les den a cada uno de estos un certificado al efecto; y todo Indio que se encaentre sin un tal certificado o pasaporte, fuera de los limites de la poblacion o rancho en donde sirva, se espondra a ser arrestado como ladrón de caballada, y si, cuando sea presentado delante de algun Magistrado civil de de dar buenas cuentas de si, se sugetera a ser procesado y castigado.

Los Indios gentiles y otros que no se hallen empleados como los anteriores, que quieran visitar los establecimientos o pueblos con el objeto de comerciar, han de teaser un pasaporte del Sub-Agente de Indios de su distrito.

Esta disposicion empezara a regir desde el dea primero de Noviembre proximo venidero, y todas las Agentes el Indios y Magistrados civiles, procuraran con esmero que se compla, y que todas las personas que la contra vengnan sean presentodos a la justicia para ser sumariado y castigados.

H. W. HALLECK, Leniente de Ingen.

y Scio. de Estado pa el Territorio de California.



Graff
549

Monterey, Cal.
Sept 6th 1847.

Consul General of India
agents.